



Living with Nature

Álvaro Leite Siza Vieira

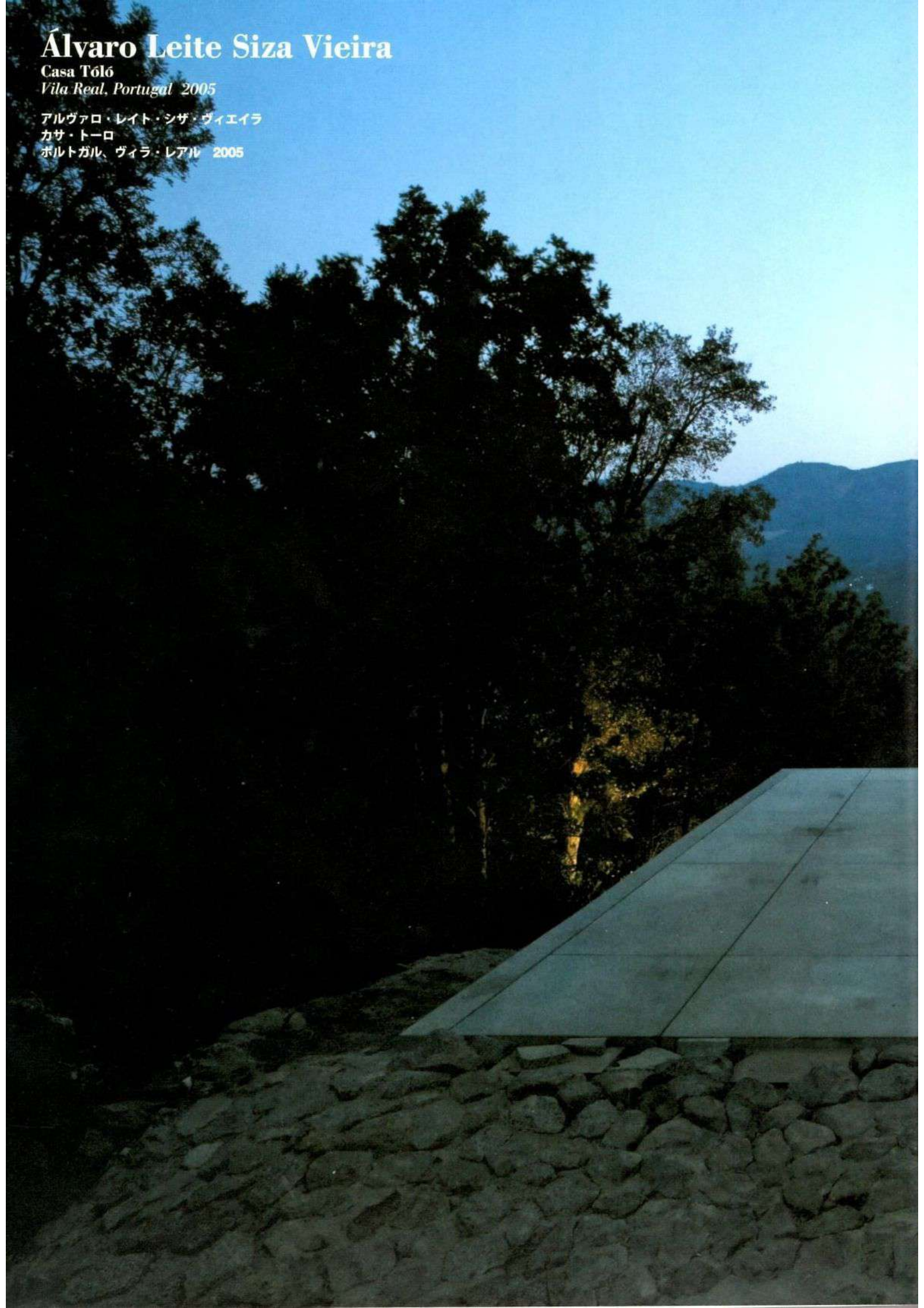
Casa T616

Vila Real, Portugal 2005

アルヴァロ・レイト・シザ・ヴィエイラ

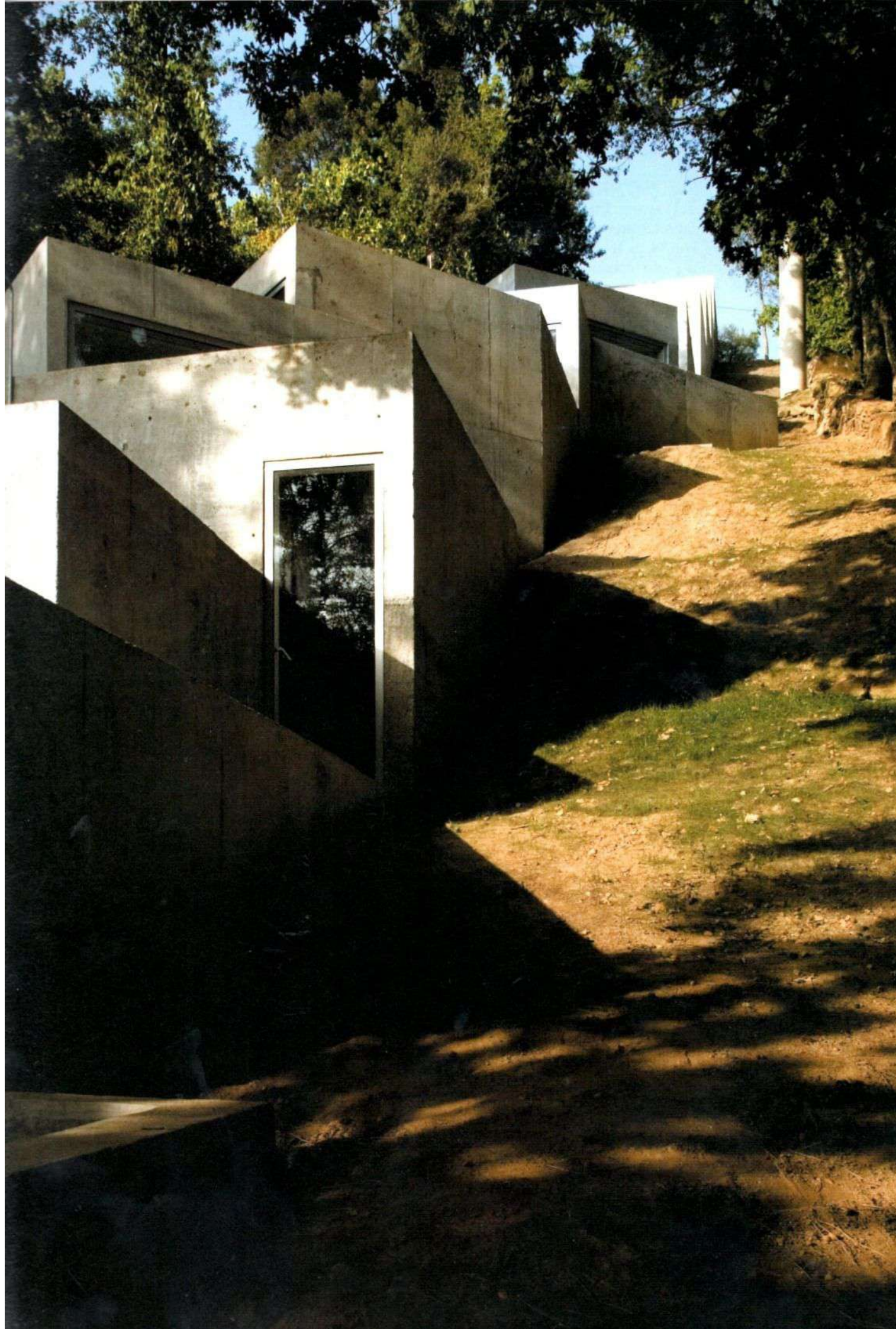
カサ・トーロ

ポルトガル、ヴィラ・リアル 2005









This project is located on a site, with an area of around 1000 m², in Lugar das Carvalhinhas – Alvite, Cerva Parish, Ribeira da Pena Commune, Vila Real District.

The project consists of a holiday home with three bedrooms, a social bathroom, a living room, a dining room, a small kitchen with a support washbasin, pantry, and even a small outdoor swimming pool.

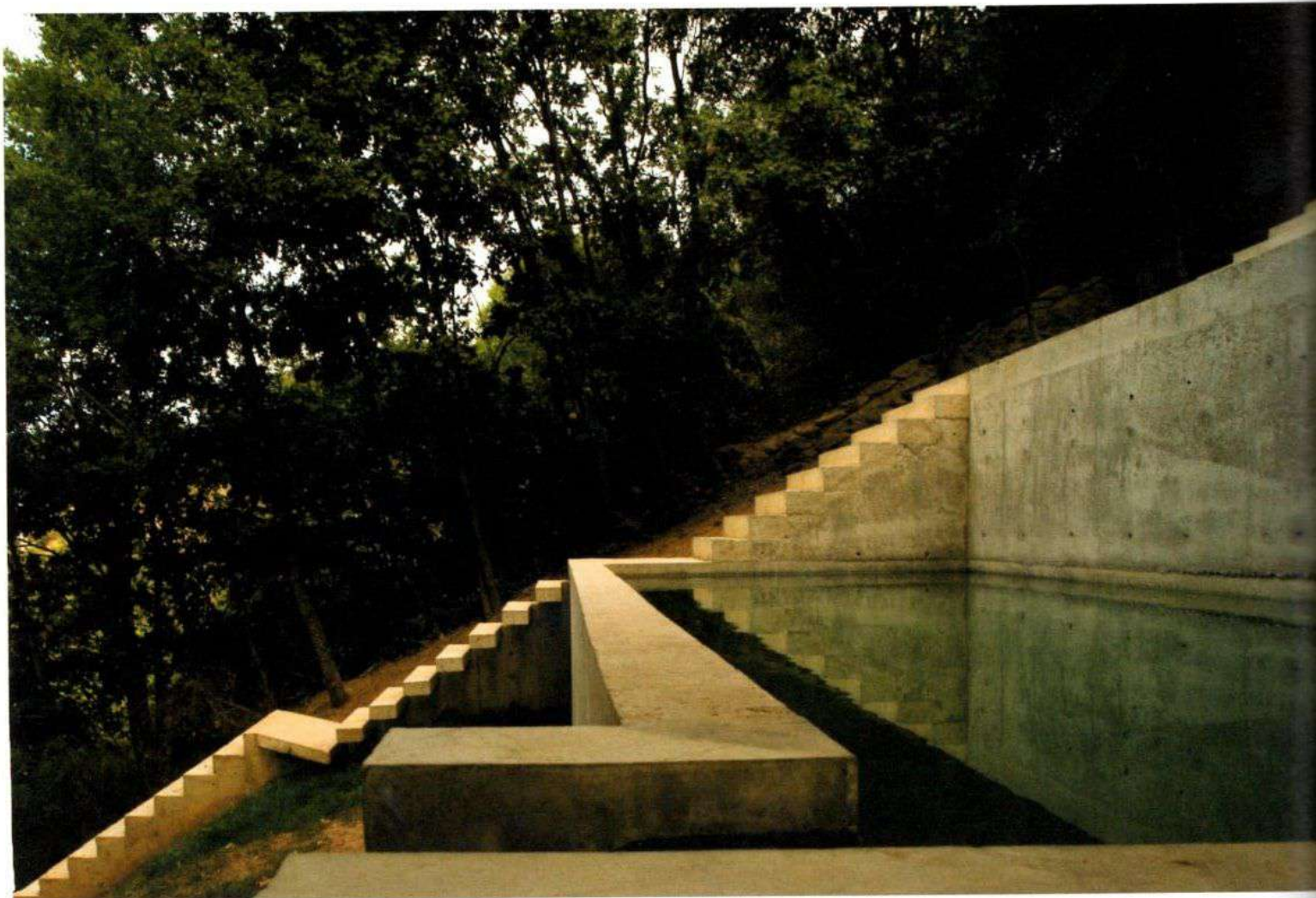
The terrain is sharply inclined and has a particular configuration: it is very long and narrow. However, the fact that it faces south allows it to receive optimal solar exposure and to enjoy a particular natural view. The living area does not exceed 180 m². For reasons of functionality and integration, it was opted to organize the main entrance based on the street where car transit was possible. This road leads to the northern, higher part of the lot. Nevertheless, it is possible to access the house from a more rustic footpath from the south. Its fragmentation, necessary due to the steep topography, transforms the whole into a composition of small linked and interconnected volumes, creating an unevenness that allows for a more secure and rational use of the lot. In this way the house's various functions are clarified with each elevation corresponding to a single compartment. The roof functions simultaneously as pavement support for the gardens: similar to the traditional threshing floors and patios in the northern regions of the country with hilly terrain.

With a linear position at the center of the lot, an attempt was made to preserve all the pre-existing trees, as they maintain a strong presence in the area, as well as to preserve continuity with the immediate surroundings and to ensure its original characteristics. The form resulting from a rigorous, modular geometric abstraction establishes the necessary rotation of certain modules to adapt to the natural morphology of the

terrain, respecting the distance from neighboring regulation walls, thus appearing to move naturally and with absolute freedom.

The terrain's instability together with modest economic resources gave rise to a house with triple function: the home itself and its interior space; the organization of outdoor leveled patios corresponding to the roofs of various levels which permit the outdoor use of the garden; and finally, the creation of a pedestrian link between the paths of the upper and lower levels that border this lot. In this way the house itself is a path. Its form organizes a fundamental outdoor route. The exterior stairs that create a link between the patios mirror the interior stairs that have the same function of linking the designed compartments that are also developed through levels. In this way, the exterior stairs correspond to the interior ceilings. Although this project presents an extreme unit in its language, its image varies completely from the four quadrants. It expresses its entire volumetry to the southeast, and in a different way to the northeast. It is radically contextualized in the northwest and southwest quadrants. It is neither horizontal nor vertical architecture. Its location on the lot results in a slanting architecture.

The necessity of partially burying the house comes from lack of economic means, and in this way creates positive thermal behavior and security. The outdoor patios solidly adapt, establishing a direct link to the garden, and the house is naturally unified with the terrain. The choice of exposed concrete creates an idea like that of massive stones appearing naturally on the site. In this way, expressiveness is extracted from a continuous structure of reinforced concrete, the most efficient material on a lot with these characteristics, and one



nce again makes optimum use of the modest economic
s available.

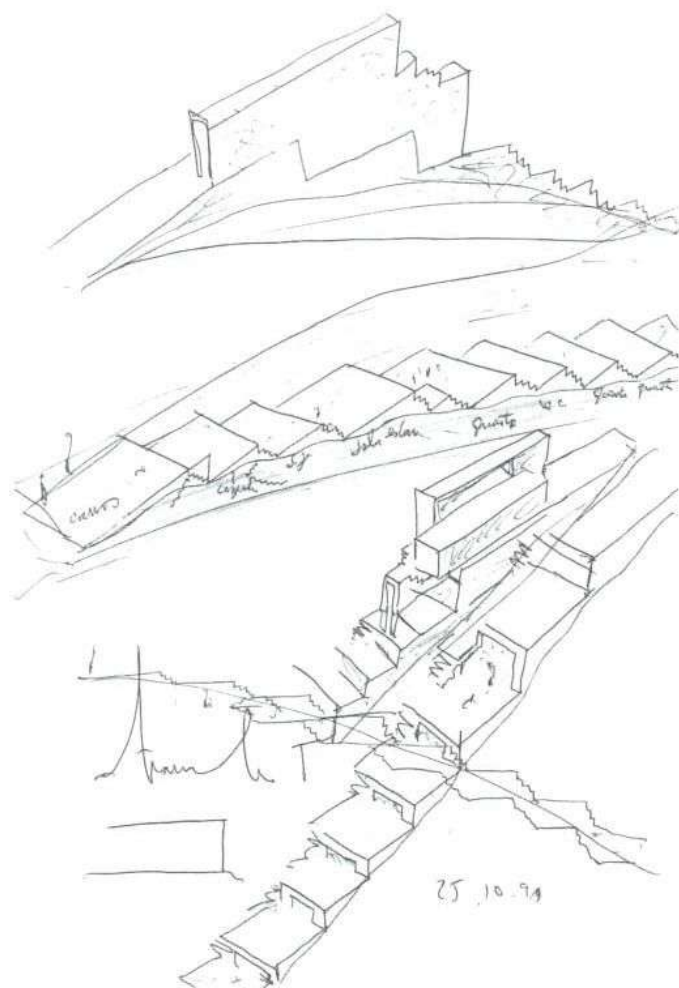
tones of reinforced concrete will also be constructed,
an air space between the house and the lot, which
mental for guaranteeing decent waterproofing and
d thermal behavior in terrain with such an elevated
ble. The reinforced concrete walls will contain an
finishing with special formwork, for which the
my has been designed. PVC canvases will waterproof
ons, walls, and roofs.

ing will be covered with thermal insulation and
ated, anti-slip tiles. Some patios will be filled with
or a grass plane. The few non-resistant walls will be
ement blocks filled with sand. These will be plastered,
nd painted white in the interiors.

rior floors, doors, and baseboards are in wood, except in
r areas. The exterior doors and windows are in metal,
e double-paned for improved thermal and acoustic
n.

*Night view of the site from
e at the top of the building.
Looking up to the building.
View of the pool and steps
the lower entrance. This
ing down to the building
orth side, p. 19; View of the
de from the living room. All
p. 12-25 except as noted
to Guerra.*

12～13頁：建物頂上部のエントランスから
ら臨む敷地周辺の夜景。14～15頁：建物
を見上げる。左頁：プールと建物下方にあ
るエントランスにつながる階段の様子。本
頁：北側から建物を見下ろす。19頁：居間
から見える外部の木々の様子。



Sketch by architect / 建築家によるスケッチ



敷地の広さは約1,000m²、場所はルガル・ダス・カルヴァリニャス—ヴィラ・レアル地方リベイラ・ダ・ペーナ村セルヴァ区アルヴィテである。

この別荘には、寝室3室をはじめ、大浴室、居間、食堂、小型シンクつきの台所、食品庫、さらには小さな屋外プールまである。

敷地は傾斜がきついでだけでなく、間口が狭く、奥に長細い独特な形状をしている。それでも南斜面にあるぶん、日当りは抜群によく、風光にも恵まれている。居住面積はせいぜい180m²程度となる。

利便性と全体の統一感を考え、正面玄関は前面の車道とつなげた。この車道は敷地を迂回して丘を上り、敷地北側へと通じている。とはいえ、南側にはこれ以外にも家へ通ずる簡素な歩道が用意されている。急勾配な地形ゆえに建物は断片に切り離され、大きな塊は小さなヴォリュームの連なりと化した。しかし、この不規則な配置がかえって敷地をまんべんなく使い切ることができた。住宅の諸々の機能も、こうして個別の部屋に振り分けられ、つまり機能ごとに立面が変わるので、各機能が判別しやすくなっている。一方、屋根はその本来の機能を果たすと同時に、庭の舗床としても機能する。これはちょうど、ここ北部地方の丘

陵地帯に古くからある脱穀場やパティオに近い。

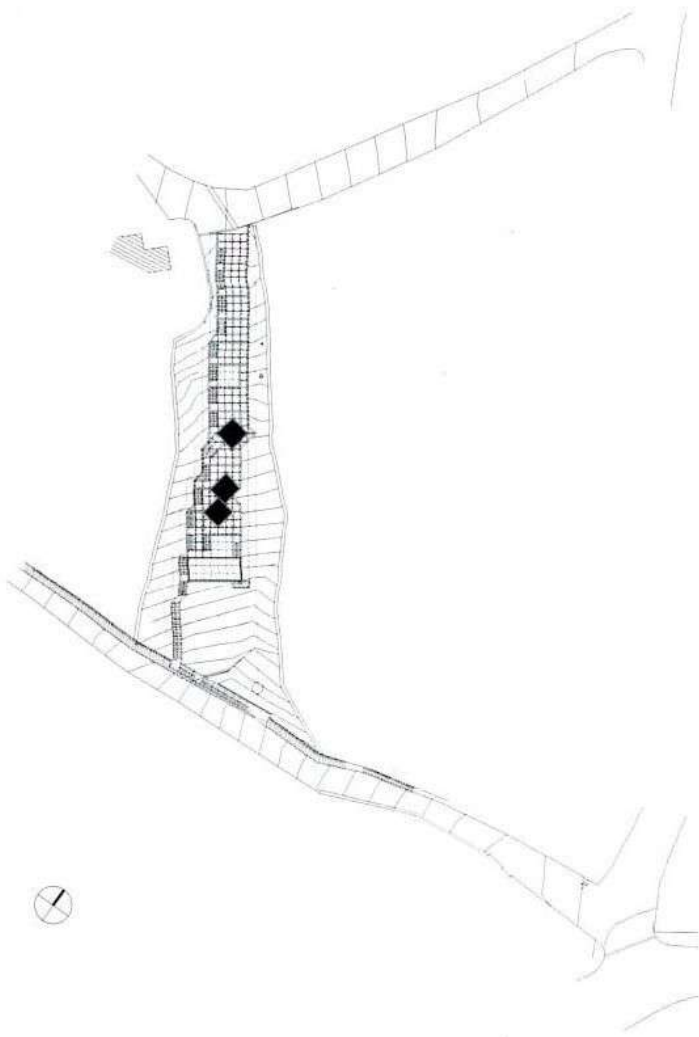
建物を細く線状に並べるように敷地中央に寄せ集めて、既存の樹木を1本も切らずに済むようにした。これらの木々は強烈な存在感を備えていたし、仮に伐採したとしたり、周囲との一体感も、この土地のモチ味も損なわれてしまうからである。建物の形態は徹底的に抽象化され、幾何学的なモジュールに置き換えられ、そして隣地との境界壁とは一定の距離を保ちつつ、一部のモジュールは地形に合わせて反復された。その動きはいかに自然で、限りなく自由である。地面が平らでないうえに、資金も決して多くはないことを考え、住宅の機能は3つに絞った：(1) 住まいとその内部空間。(2) 段状の屋外パティオ。パティオを屋根の段差に連動させ、庭への出入口とする。(3) 敷地の先端と下端を通る両歩道を連絡する歩道。このように機能を絞ってみると、住宅そのものが一種の歩道ようになる。つまり住宅のフォルムが屋外経路の軸となるのである。パティオ間をつなぐ屋外階段は、屋内階段と平行に通されているだけでなく、やはり段状に配された個々の部屋を結ぶという点で、屋内階段と同様の機能を担う。よって屋外階段は室内天井とも連動するかた

ちになる。

このプロジェクトは造形言語としては大胆なユニットだが、その印象は東西南北のどの方角から見てもことごとく異なる。建物のヴォリュームがすっきり姿を現すのは南東面と、それとは異なるかたちではあるが北西面である。ところが北西面と南東面はあくまで背景化されている。これは水平建築でも垂直建築でもない。立地条件ゆえの、斜めの建築といえよう。

建物の一部を地中に埋めたのは、本来は経済的な事情によるものだが、おかげで断熱性も防犯性も上がった。屋外パティオは大地にしっかりと固定され、これにより庭に直接でられるようになり、また住宅は地形にしっくり馴染んでいく。打放しコンクリートの仕上げが、大地に転がる石の塊をどこか思わせる。こうして鉄筋コンクリートの連なりから豊かな表現力を引き出すことで、敷地の特性を最大限に活かし、しかも限られた資金を無駄なく使うこともできた。建物と敷地との間には鉄筋コンクリートの舗石を敷きつめ、一種の空隙をつくった。地面から水盤を浮かせている以上、地面にそれなりの防水と断熱処理をしなければならぬからである。鉄筋コンクリート壁の仕上げには、特殊な石切術を用いた型枠工

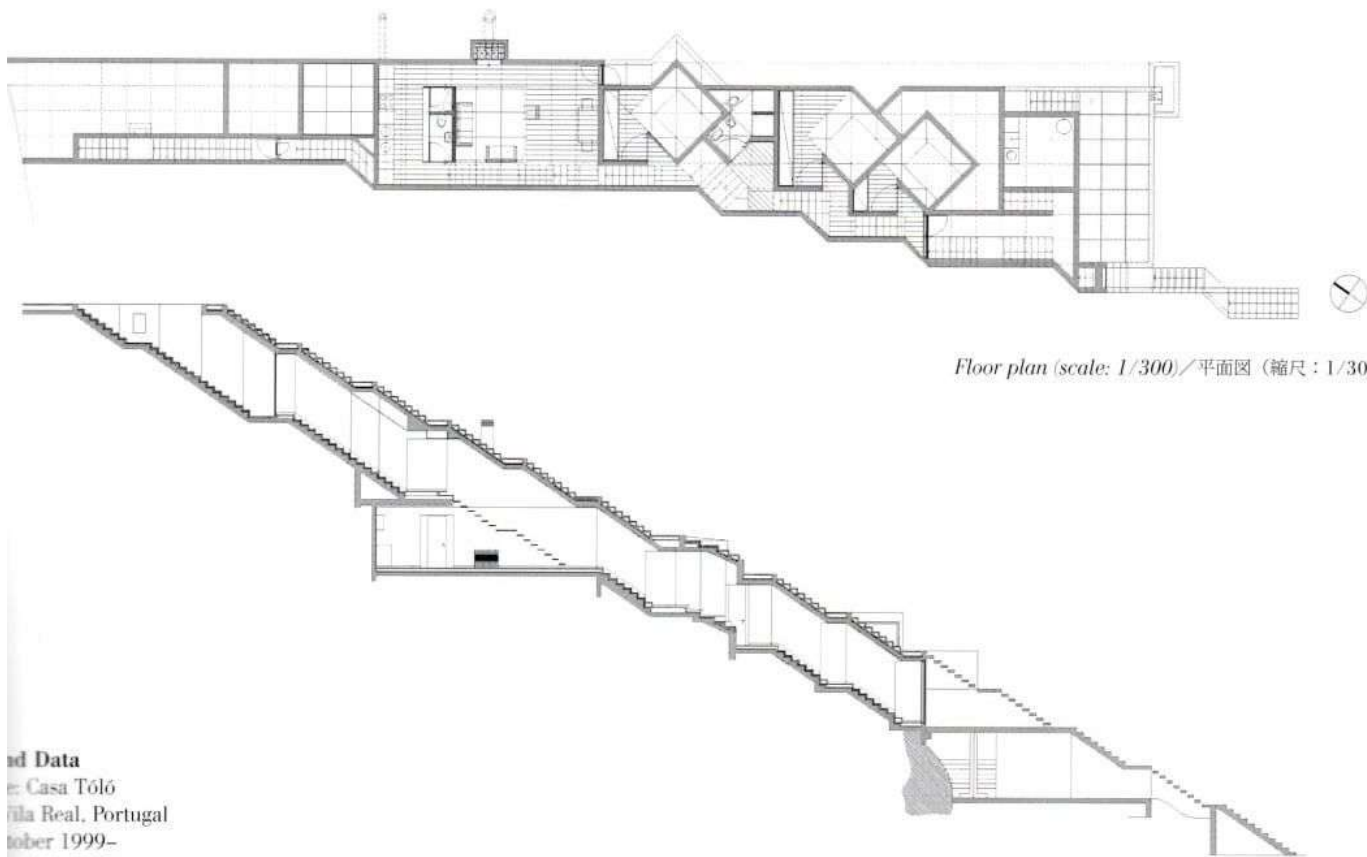
事を施してある。基礎、壁、屋根には防用にPVC（塩化ビニル）シートをかぶせた。屋根はプレファブ式とし、断熱材を入り、滑り止めタイルで覆った。パティオは場によっては芝を植えるので、その部分に腐植土を敷き詰めている。躯体でないところの壁には、セメント・ブロックを積み、目地を砂で塗り込み、さらに室内側はそれの上にプラスターを塗って白く仕上げた。室内の床、扉、幅木については、水廻り以外は木製に統一した。屋外の扉と窓には、金属製の枠を取りつけ、断熱性と遮音性を高めるために二重窓としている。（土居純一）



Site plan (scale: 1/1,000) / 配置図 (縮尺: 1/1,000)



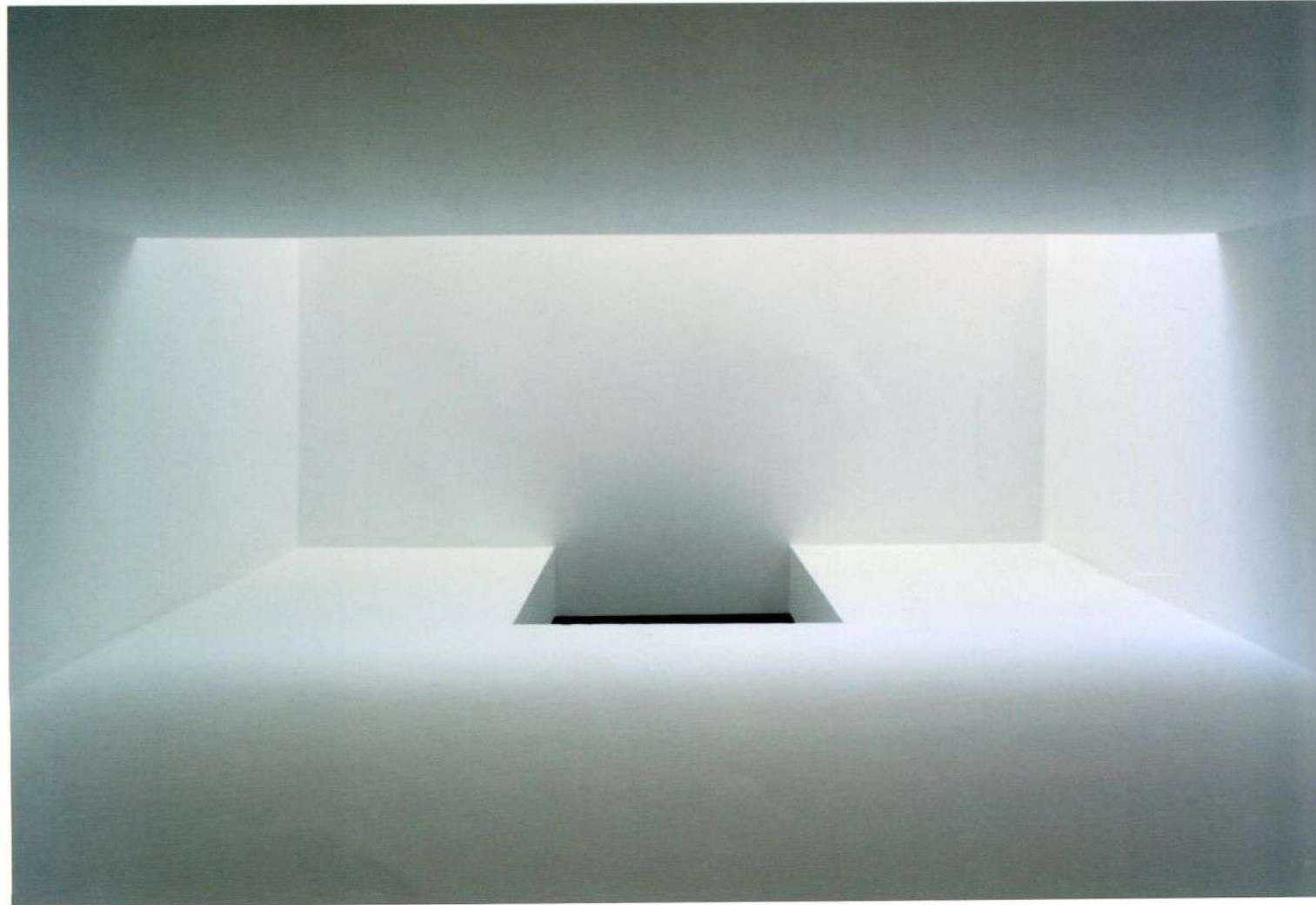
South elevation (scale: 1/300) / 南側立面図 (縮尺: 1/300)

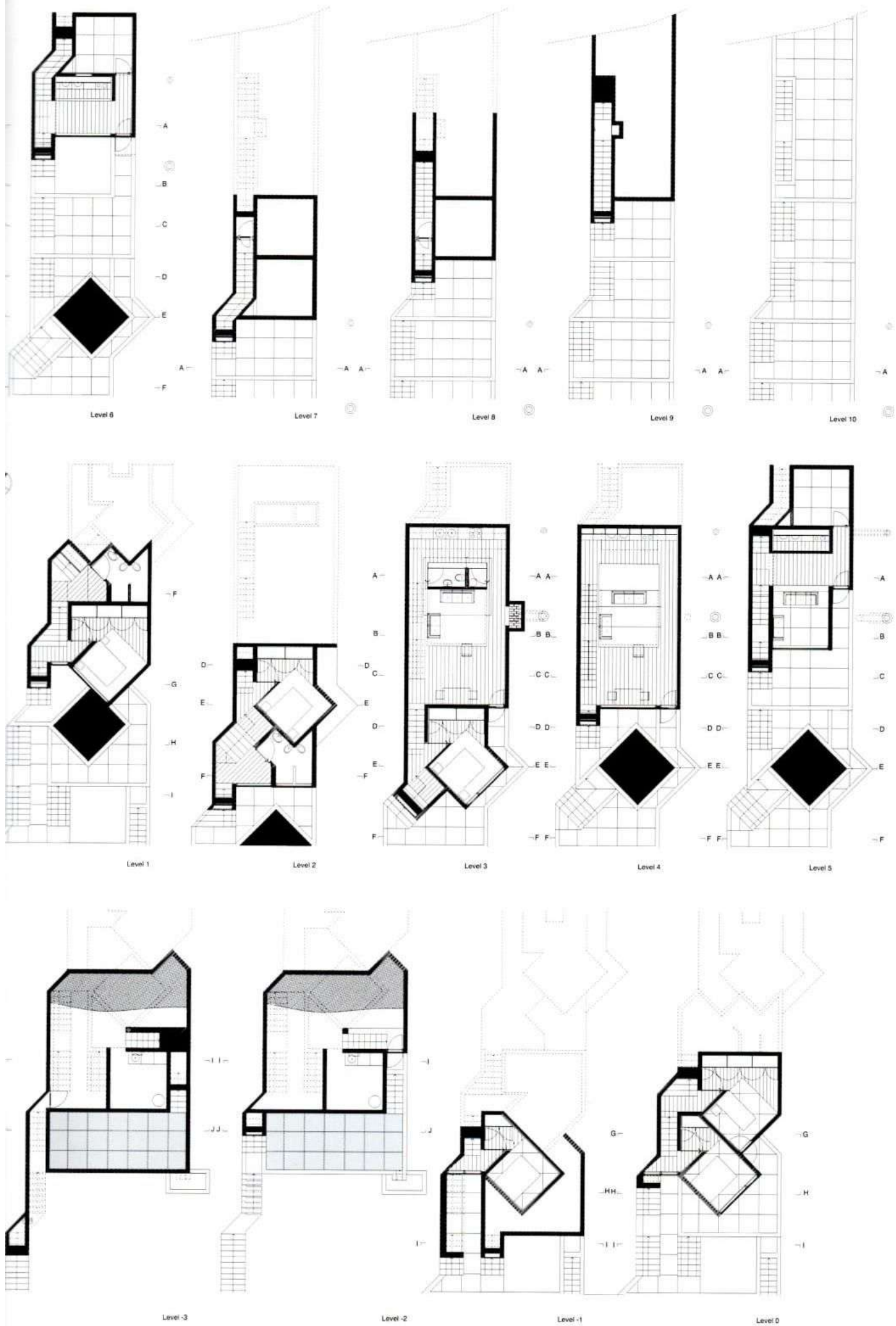


Floor plan (scale: 1/300)/平面图 (縮尺: 1/300)

Section (scale: 1/300)/断面图 (縮尺: 1/300)

Project Data
 Casa Tólo
 Vila Real, Portugal
 October 1999–
 July 2005
 Álvaro Leite Siza Vieira





Level plans (scale: 1/250)/各レベル平面図 (縮尺: 1/250)